



La tradizione natalizia in Umbria

dalla lauda al canto popolare

Antologia corale
(2021)

La tradizione dei canti natalizi in Umbria risale alle origini della lauda umbra del XIII secolo. Nel corso del tempo non è mai venuta meno la pratica devozionale dei canti dedicati al Bambin Gesù, che ha preso anche le forme del canto popolare. La presente antologia offre una panoramica di canti tratti dalla tradizione dei laudari e dei canti popolari umbri ispirati all'Avvento e al Natale, destinati all'esecuzione in occasione di "Natale in coro", la tradizionale rassegna regionale organizzata da ARCUM.

La scelta dei brani è stata effettuata da Vladimiro Vagnetti, membro della Commissione artistica nazionale di FENIARCO, che ben conosce il repertorio della nostra terra. I brani proposti comprendono prevalentemente Laude cortonesi, accanto a canti popolari monodici e polifonici di stili ed epoche diverse. Il brano popolare di Monteieto era stato segnalato a Vagnetti da Giuseppe Fioroni per il Progetto di FENIARCO "Voci e tradizioni junior".

Non avendo la presente pubblicazione ambizioni filologiche, i brani sono stati trascritti in notazione moderna per rendere l'esecuzione più agevole. In alcune laude si è effettuata una trascrizione ritmica seguendo la tradizione interpretativa. Inoltre, per evitare fraintendimenti esecutivi, nei testi si è scelto di usare per alcune parole la forma meno desueta (ad es. "vermiglio" e "consiglio" in luogo di "vermeglio" e "conseglio") e di sostituire la lettera con segno diacritico "ç" con la "z" (secondo la pronuncia umbra prevalente).

Le tre Laude con accompagnamento realizzato da Nicola Praglia nel 1957 sono da intendersi monodiche. In tutte le altre musiche, non esplicitamente polifoniche, l'accompagnamento può anche fungere da versione corale a 4 voci miste.

Carlo Pedini
Presidente
ARCUM

Gloria 'n Cielo e pace 'n terra

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Carlo Pedini)

$\text{♩} = 112$

solo *f*

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

solo

soprani

contralti

ten/bassi

piano

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

*(La prima volta Solo,
la seconda tutto il coro)*

solo

soprani

contralti

ten/bassi

piano

1. Na - t'è Cri - sto glo - ri - o - so, l'al - to Di - o ma - ra - vel - li - o - so:

lu - - cen - te ste - - la dia - na,

2. De la Ver - ge - ne so - vra - na, lu - cen - te ste - la dia - na,

2. De la Ver - ge - ne so - vra - na, lu - cen - te ste - la dia - na,

solo
fac - t'è hom de - si - de - ro - so lo be - ni - gno cre-a - to - re!

soprani
de li_er - ran - ti tra - mon - ta - na, pu - er na - to de la fio - re.

contralti
de li_er - ran - ti tra - mon - ta - na, pu - er na - to de la fio - re.

ten/bassi
de li_er - ran - ti tra - mon - ta - na, pu - er na - to de la fio - re.

piano

soprani
Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

contralti
Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

ten/bassi
Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

piano

21

piano

soprani
 contralti
 ten/bassi

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

piano

*(La Pima volta Solo,
 la seconda Tutto il coro)*

solo

1. Pa - ce_'n Ter - ra sia can - ta - ta, glo - ria_'n ciel de - si - de - ra - ta;

soprani
 contralti
 ten/bassi

2. Nel pre - se - pe e - ra be - a - to quei ke'n cie - lo è con - tem - pla - to

2. Nel pre - se - pe e - ra be - a - to quei ke'n cie - lo è con - tem - pla - to

2. Nel pre - se - pe e - ra be - a - to quei ke'n cie - lo è con - tem - pla - to

piano

la don - zel - la con - se - cra - ta par - tu - ri - to ha' Sal - va - to - re!

da - i san - ti de - si - de - ra - to re - guar - dan - do el su - o splen - do - re.

da - i san - ti de - si - de - ra - to re - guar - dan - do el su - o splen - do - re.

da - i san - ti de - si - de - ra - to re - guar - dan - do el su - o splen - do - re.

piano

soprani
 contralti
 ten/bassi

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

piano

piano

Molto sostenuto *rall.*

soprani
 contralti
 ten/bassi

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

Glo - ria_'n Cie - lo e pa - ce_'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!

piano

rall.

Gloria in Cielo e pace in terra

(versione monodica con varianti melodico-testuali)

Lauda cortonese XIII sec.

(La prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)

FINE



Glo - ria 'n Cie - lo e pa - ce 'n ter - ra: na - t'è'l no - stro Sal - va - to - re!



1. Na - t'è Cri - sto glo - ri - o - so, fat - to in - ver ma - ra - vel - lio - so:

Da Capo al FINE



si sa l'hom de - si - de - ro - so di sal - var - ci il Cre - a - to - re!

GLORIA 'N CIELO E PACE 'N TERRA

*Gloria 'n cielo e pace 'n terra:
nat'è 'l nostro Salvatore!*

1. Nat'è Cristo glorioso,
l'alto Dio marvellioso,
fact'è hom desideroso
lo benigno creatore.

2. Pace 'n terra sia cantata,
gloria 'n ciel desiderata,
la donzella consacrata
parturìto ha 'l Salvatore.

3. Nel presepe era beato
quei ke'n cielo è contemplato,
dai santi desiderato
reguardando el suo splendore.

4. Parturito là cum canto,
pieno de lo Spiritu Santo:
de li bracia li sè manto
cum grandissimo fervore

Bambino Divino

Anonimo XVI sec.
(arm. P. Pietro Starnini)

Calmo, molto espress.

1. Bam - bi - no Di - vi - no fra l'om - bra ap - pa - ri, fra
 2. Già can - ta la San - ta sua Ma - dre co - sì e il
 3. O ra - ro, pre - cla - ro, Di - vi - no mio Re, fra
 4. O vi - ta gra - di - ta di que - sto mio cuor, o

1. grot - te di not - te più chia ra del dì fra dì.
 2. can - to con pian - to de - gli oc - chi s'u - ni, e il
 sten - ti pun - gen - ti na - sce - sti per ché? fra
 pro - le mio so - le, dol - cis - si - mo amor o

Christo è nato et humanato

(La prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Nicola Praglia)

Chri - sto è na - to et hu - ma - na - to per sal - var la gen - te

k'e - ra per - du - ta e de - sca - du - ta nel pri - mier pa - ren - te. FINE

(Solo)

1. Na - to è Chri - sto per fa - re ac - qui - sto

de noi pec - ca - to - ri k'e - ram smar - ri - ti e di - spar - ti - ti

da suoi ser - vi - do - ri, o - ra pian - gen - ti e in cor do - len - ti il su - o per -

Da Capo al FINE

do - no chie - dia - mo in do - no a Ie - su buo - no dal co re cle - men - te.

*Christo è nato et humanato
per salvar la gente
k'era perduta e descaduta
nel primer parente.*

1. Nato è Christo per fare acquisto
de noi peccatori,
k'eràm smarriti et dispartiti
da suoi servidori,
ora piangenti, e in cor dolenti
il suo perdono
chiediamo in dono, a Iesu buono
dal cor clemente.

2. Lo fresco giglio, bianco e vermiglio,
nat'è 'n questo mondo
per dar consiglio de fugir piglio
de quel gran profundo
degnò venire, per noi soffrire
la morte dannosa
la qual gioiosa era gravos'a
noi primeramente.

3. In Betlem nat'è 'l Signor beato
de Virginia pura
annunziato, prefigurato
fo da la scriptura
Mediatore e Redemptore
dirict'è verace
Re de gran pace, k'a ciascun piace
ki à vera mente.

4. Summ' allegrezza, summa fortezza
Christ' è nato 'n terra
summa fortezza, per cui se sprezza
ben ongn'altra guerra
de lo nimico serpente antiquo,
nostro ingannatore
de cui valore doni a tutt'ore
a ki li consente !

Ninna nanna

*Canto rituale di questua per il Natale
registrato a Maltignano di Cascia il 10/12/56*

da Diego Carpitella e Tullio Seppilli

(Ritornello e Coda
elab. di Marco Baccarelli
per il gruppo "Sonidumbra")

♩ = 108 circa

Organetto

Fa Do Fa
 Do Fa Sib Fa Sib Fa Sib
 Fa Do7 Fa Fa
 1. C'è la ne - ve sul - la sie - pe, c'è la
 Do Fa Do
 stel - la sul pre - se - pe, c'è un bim - bo che sor - ri - de nel - la ge - li - da - ca -
 Fa Sib Fa
 pan - na, Sie - te in ter - ra e di - te "O - san - na" Nin - na nan - na nin - na -
 1. 2. 3.
 Fa Sib Fa Do7 Fa Fa
 nà. 2. Lo di - nà.

1. C'è la neve sulla siepe,
c'è la stella sul presepe,
c'è un bimbo che sorride,
nella gelida capanna.
Siete in terra e dite "Osanna!"
Ninna nanna ninna nà.

2. Lo difendono dal gelo
la Madonna col suo velo,
l'asinello col suo fiato
e anche il bue immacolato.
Per scaldare il buon Gesù
Ninna nanna ninna nà.

3. Ohi nevicata di fori,
vien l'agnello: è dei pastori.
Madre neve, fischia il vento,
giunse un angelo d'argento.
Per cantare al buon Gesù
Ninna nanna ninna nà.

La pasquella

Ciclo natalizio di
Monteleto (Gubbio)

Allegro

1. La pa - squel - la_è già ve - nu - ta si ral - le - gra no_i pa - sto - ri è_ar-ri -
va - to l'am - ba - scia - to - re che ha por - ta - to que - sta no - vel - la, vi - va,
vi - va, la pa - squel - la e il Na - ta. le di Ge - sù.

Organetto Do7 *per seguire* Fa *per finire* Fa

2.I Re sù.

1. La Pasquella è già venuta,
si rallegra il buon pastore,
è arrivato l'imbasciatore
a portare questa novella.
Evviva evviva la Pasquella
e il Natale di Gesù.

2. I Re Magi dall'oriente
che si misero in cammino,
per trovar Gesù Bambino
in quella misera cappannella.
Evviva evviva la Pasquella
e il Natale di Gesù.

3. Sotto il ponte di Giordano
dove l'acqua divenne vino,
si lavò Gesù Bambino,
e si lavò la faccia bella.
Evviva evviva la Pasquella
e il Natale di Gesù.

4. Da lontano l'avemo saputo
che '1 maiale ammazato avete,
se 'n pezzetto ce ne daretè
lo metteremo sulla padella.
Evviva evviva la Pasquella
e il Natale di Gesù.

5. Se ci date la farina
ce faremo i maccheroni
e pe' falli ancor più boni
del formaggio una rotella.
Evviva evviva la Pasquella
e il Natale di Gesù.

6. Dico a voi padron di casa
quanti polli nel pollaio,
ce ne avrete un centinaio
e date a noi la pollastrella.
Evviva evviva la Pasquella
e il Natale di Gesù.

7. Se ce date anche '1 precitutto,
nun importa se n'è asciutto
lo mettemo su la padella
co' 'n pezzetto de vergatella.
Evviva evviva la Pasquella
e il Natale di Gesù.

8. Se ce date 'n fiasco de vino
lo bevemo a garganella
Evviva evviva la Pasquella
E il Natale di Gesù.
Evviva evviva la Pasquella
e il Natale di Gesù.

9. Se ce date qualche cosa
non ci fate più aspettare
abbiam fretta da camminare
ce ne andremo via via.
Buona Pasqua Epifania
e il Natale di Gesù.

Questa la Nocte Sancta

M.B.
Perugia, ms G20, 157v-158r
Trasc. Vladimiro Vagnetti

Cantus

Contra altus

Tenor

Contra bassus

Que - sta la noc - te sanc - ta che

li pro - phe tia spe - - - - - cta e nel cie - - - - -

- - - lo se - - - fa fe - - - - - sta

1)

2)

1)

1) nel MS solo l'inferiore è coronata e colorata

2) nel MS è SOL

Verbum caro factum est

Perugia, ms G20, 159v 160r

Trasc. Vladimiro Vagnetti

Cantus

Tenor

Contra

Ver - bum ca - ro fac - - - tum

4

1)

est de Vir - gi - nem Ma - ri - - - a

9

1. In hoc an - ni cir - - - cu - lo

4)

3)

- 1) nel MS è semibreve
- 2) nel MS è puntata
- 3) nel MS è annerita
- 4) nel MS è breve

13

vi - ta da - - - tur se - - - - cu - lo

17

na - to no - bis par - - - - vu - lo de

21

Vir - - - gi - ne Ma - ri - - - - a

2. Stellam solem protulit
Sol salutem contulit
Nichil carmen abstulit
A Virgine Maria

3. O beata femina
Cuius ventris sarcina
Mundi lavi crimina
De Virgine Maria

4. Illi laus et gloria
Decus et victoria
Cui manet in secula
De Virgine Maria

5) nel MS è puntata

Altissima luce

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Carlo Pedini)

(La Prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)

Al-tis-si-ma lu-ce cumgran-de sple - do-re, in Te, dol-z'a-mo-re ab-biam con-so-

FINE
(Solo)

lan-za. 1.A ve Re-gi-na pul-zel-l'a-mo-ro-sa, Stel-la ma-ri - na ke mai stai a - sco-sa;

Da Capo al FINE

Lu-ce di - vi - na, Vir - tù gra - zì - o - sa, bel - lez - za for - mo - sa, di Dio se' sem - blan - za!

ALTISSIMA LUCE

*Altissima luce cum grande splendore,
in Te, dolz'amore abbiām consolanza.*

1. Ave, regina, pulzell'amorosa, Stella
marina ke non stai ascosa, Luce divina,
Virtù graziosa, bellezza formosa: di Dio
se' semblanza!

3. Templo sacrato, ornato vasello
annunziato da san Gabriello, Cristo è
incarnato nel tuo ventre bello, fructo
novello cum gran delectanza.

5. Verginitade a Dio prometteste,
umanitade co llui coniungeste, cum
puritade tu sì 'l parturisti, non
cognoscendo carnal delectanza.

7. Fosti radice in cielo plantata, madr'e
nudrice a Dio disponsata;
imperadrice tu se', deficata, nostra
advocata per tūa pietanza.

9. Fresca rivera ornata di fiori, tu se' la
spera di tutt'i colori: guida la skiera di
noi peccatori, sì c'asavori de tua
beninanza.

2. Ave Maria di grazia plena, tu se' la
via c'a vita ci mena; di tenebria traesti
et di pena la gente terrena k'era 'n
gran turbanza.

4. Donna placente ke sì foste humana,
fonte surgente sovr'ogne fontana,
istievi a mente la gente cristiana, ke
non sia vana la nostra speranza.

6. Humiliasti la summa potenza
Quando incillasti la tua sapienza;
signorigiasti cum grande excellenza sì
c'ài licenza di far perdonanza.

8. Vergene pura cum tutta bellezza,
senza misura è la tua grandezza,
nostra natura recasti a franchezza, k'era
a vileza per molta offesanza.

10. De la dolzore ke 'n te è tanta
Lingua né core non pò dicer quanta.
Garzo doctore di voi, donna, canta,
Virgene sancta, cum tutt'honoranza.

Laude novella sia cantata

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Nicola Praglia)

*(La Prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)*

FINE

Lau-de novel-la si-a can-ta-ta, a' l'al-ta Don-na en-co-ro-na-ta

(Solo)

O dol-ce e pi-a Ver-gi-nel-la, pri-mo fior, ro-sa no-vel-la;

Da Capo al FINE

tut-to l'mon-do a Te s'ap-pel-la per la pa-ce o-gnor so-gna-ta.

LAUDE NOVELLA SIA CANTATA

*Laude novella sia cantata
a l'alta donna encoronata!*

1.Fresca Vergene donzella,
primo fior, rosa novella,
tutto 'l mondo a te s'apella;
nella bon'or fosti nata.

2.Fonte se' d'acqua surgente,
Madre de Dio vivente:
Tu se' luce de la gente,
sovra li angeli exaltata.

3.Tu se' verga, Tu se' fiore,
Tu se' luna de splendore:
voluntà avemo e core
de venir a te, ornata!

4.Tu se' rosa, Tu se' gillio,
Tu portasti el dolce Fillio,
però, Donna, sì m'empillio
de laudar te, honorata.

5.Archa se' d'umiltade,
vaso d'ogne sanctitade:
en te venne deitade
d'angel foste salutata.

6.De le vergin se' verdore,
de le spose se' honore
a tutta gente port'amore,
tanto se' ingratiata.

7.Nulla lingua pò contare
come Tu se' da laudare:
lo tuo nome fa tremare
Sathanàs a mille fiata.

8.Pregot', avvocata mia,
ke ne metti en bona via;
questa nostra compagnia
siate sempre commendata.

9.Commendànte questa terra,
che la garde d'ogne guerra:
ben s'enganna e tropp'erra
ki t'afende, o bēata!

Ave Donna Santissima

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Carlo Pedini)

(La Prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)

FINE

A - ve, Don - na san - tis - si - ma, Re - gi - na po - ten - tis - si - ma!

(omettere le note in parentesi
nella conclusione)

(Solo)

La ver - tù ce - le - sti - a - le, co' la gra - ti - a su - per - na - le,

Da Capo al FINE

en Te, Vir - go vir - gi - na - le di - sce - se be - ni - gnis - si - ma.

AVE DONNA SANTISSIMA

*Ave Donna Santissima,
Regina potentissima!*

1. La virtù celestiale
colla gratia supernale
en te, Virgo virginale,
discese benignissima.

2. La nostra redemptione
prese incarnatione
k'è senza corruptione
de te, Donna sanctissima.

3. Stand'al mondo senza 'l mondo
tutto fo per te iocondo:
lo superno e 'l profondo,
e l'aere süavissima.

4. Quasi come la vitrera
quando i rai del sole la fiera
dentro passa quella spera
k'è tanto splendidissima,

5. Stando colle porte kiuse
en te Christo se renchiuse:
quando de te se deschiuse
permansisti purissima.

6. Altresì per tua munditia
venne 'l sol de la iustitia
in te, Donna di letitia,
sì foste preclarissima.

7. Tu se' porta e tu se' domo:
di te naqqe Dio et homo,
arbore col dolze pomo,
ke sempre sta florissima.

8. Per la tua scientia pura
conservasti la scriptura:
tutta gente s'assicura
a te, Donna purissima.

9. Dimandasti per pietanza
de li apostoli consolanza
a la túa transmutanza,
lor compagnia carissima.

10. Però k'ellino eran giti
per lo mondo dispartiti,
per tuo prego fòr rediti
davant'a te, gaudissima.

11. Quando tu stavi in orare
sì fòr facti adunare:
non dovè più dimorare,
Regina gentilissima.

12. Cognoscesti ben per certo
ke lasciavi lo deserto:
su nel cielo, k'era aperto,
andasti, Dilectissima!

13. In lor mani ti mutasti:
credo ke t'adormentasti,
ad altra vita translatasti
sempre mai securissima.

14. A costume k'era usitato
sì ebbero collocato
lo suo corpo consecrato
cum pietà grandissima.

15. Sanc' Tomasso veramente
non era co'llor presente:
sì venia tostamente
davante a la Bellissima.

16. Quando nel monte venia
vidde la Donna ke salia,
li angeli sua compagnia,
tutta l'aire plenissima.

17. Elli plange e kiamò molto,
de lacreme si lava 'l volto:
"Thesauro ke mi se' tolto,
Gemma pretiosissima!"

18. Già mai quince non me mutò,
sì non mi dai del tuo aiuto:
fà sì ke mi sia creduto,
Donna laudabilissima."

19. La Reina sì destrenghe:
vidde ben ke non s'infigne,
in presente si discinge,
ké tanto è cortesissima.

20. "Tomasso, questo te ne porta,
colli apostoli ti conforta;
di k'io so' viva, non so' morta:
non fui mai sì baldissima!"

21. Ben si move a questo pacto
per contar tutto lo facto,
come areca 'l grand'acatto
di la più nobilissima.

Stella nova

(La Prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Nicola Praglia)

Stel - la no - va fra la gen - te, deh ri - schia - ra a noi la

FINE (Solo)

men - te! Stel - la k'ap - pa - ri - sti al mon - do quan - do

FINE (Solo)

na - que 'l Re io - con - do; per re - di - mer tut - to

Da Capo al FINE

il mon - do ed al - lu - mi - nar la gen - te.

STELLA NOVA

*Stella nova fra la gente deh
rischiara a noi la mente!*

1. Stella k'apparisti al mondo
quando nacque 'l re iocondo,
per edimer tutto il mondo ed
alluminar la gente.

2. Le tre Magi l'ebber veduto,
tosto l'ebber cognosciuto;
disser: "Nat'è lo saluto, Dio
Padre onnipotente."

3. Ciaschedun col suo reame
sì lo prese a seguitare
co'rricc'offerte e da laudare,
la qual fa molta venente.

4. Da la stella se cansaro,
ritt'arr' Erode capitato,
tai novelle li portaro
k'el fecer molto dolente.

5. Disser: "Nat'è 'l Re benigno,
quei k'èmpério d'ogne regno:
en ciel n'è apparito 'n segno
k'Ell'è nato veramente!"

Salutiam divotamente

(La Prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Carlo Pedini)

Sa - lu - ti - am di - vo - ta - men - te l'al - ta Ver - ge - ne be - a - ta, et di - ci - mo

FINE (Solo)

A - ve Ma - ri - a sem - pre si - a da nu - i lau - da - ta. Sa - lu - tial - la dul - ce men - te

et cum gram so - lem - ni - ta - te, ki sa - pem - ve - ra - ce - men - te ke per la sua u -

Da Capo al FINE ◡

mi - li - ta - de la di - vi - na ma - ie - sta - de fo di lei in - na - mo - ra - ta.

Salutiam devotamente

Anonimo XV sec. dal
Laudario di Gualdo Tadino

1. Sa - lu - tiam de - vo - ta - men - te l'al - ta
 2. et di - cia - mo "A - ve Ma - ri - a sem - pre
 3. Sa - lu - tial - la dol - ce men - te et cum
 4. ke sa - pe - mo ve - ra - ce - men - te per la
 5. la di - vi - na ma - ie - sta - de fo di

Ver - ge - ne Ma - ri a.
 sia da noi lau da re.
 gran so - lem - ni - ta de,
 su - a_u - mi - li - ta de,
 lei in - na - mo - ra ta.

Salutiam devotamente
l'alta Vergene Maria et
diciamo: "Ave, Maria,
sempre sia da noi laudata".

Salutialla dolcemente et
 cum gram solemnitade, ke
 sapemo veracemente ke per
 sua umilitade, La divina
 maiestade fo di lei
 innamorata.

Salutiam devotamente
l'alta Vergene Maria et
diciamo: "Ave, Maria,
sempre sia da noi laudata".

Dal ciel venne messo novello

(La Prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Carlo Pedini)

Dal ciel ven - ne mes - so no - vel - lo, ciò fo l'An - gel

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 3/4 time. It begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand. There are three triplet markings (indicated by a '3' over the notes) in both the vocal and piano parts.

FINE (Solo)
Ga - bri - el - lo 1. Ne la cit - tà di Ga - li - le - a, là

The second system begins with the word 'FINE' and '(Solo)'. The vocal line continues with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. There are three triplet markings in both parts.

v'e - ra la gen - te iu - de - a; fa - vel - la - va - no in len - gua e -

The third system continues the vocal line with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. There are three triplet markings in both parts.

Da Capo al FINE
bre - a, in cit - tà et in ca - stel - lo.)

The fourth system begins with the instruction 'Da Capo al FINE'. The vocal line continues with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. There are three triplet markings in both parts.

DAL CIEL VENNE MESSO NOVELLO

*Dal ciel venne messo novello,
ciò fo l'angel Gabriello.*

1. Ne la città di Galilea
(là 'v'era la gente iudea;
favellavano in lengua ebrea
in città et in castello)

2. ch'è chiamata Nazarèth,
là u' la Vergene nacque et stette.
Sponsata era a Iosephe
secondo la legge, coll'anello.

3. L'angelo fo messo da Dio,
ben comenzò et ben finio:
saviamente, senza rio,
annunziò lo suo libello:

4. «Ave Maria, gratia plena,
Dio ti salvi, stella serena!
Dio è con teco che ti mena
enn-el paradiso bello.

5. Fra le femene se' benedecta
più ke null'altra ke sia decta:
Spirtu Sancto si t'à electa
per la melior, senza ribello.

6. Del tuo ventre uscirà tal fructo,
ke salvirà lo mondo tutto,
unde 'l diavolo avirà corocto,
sì parrà grande 'l flagello.»

7. La donna fo tutta turbata
(la Reina incoronata!)
et dieisi gran mirata
di quel ke disse Gabriello.

8. «Come fie quel che tu ài decto?
Noi credo a torto né a dritto,
e ben ne posso far disdetto:
non cognosco hom, vecchio o fancello.»

9. L'angelo disse «Non temere,
tu se' a Dio sì a piacere,
altra madre non vole avere
se non voi, con k'io favello.

10. Filiol di l'Altissimo fie chiamato,
Iesù Cristo in oni lato:
per lui fi' 'l mondo salvato
et tracto de le man del fello.

11. Tu se' Regina et elli è Reie;
virgo Maria, credi a meie:
non avrà fine, il dico a teie,
lo so regno altissimo e bello.

12. Elysabèth tua cognata
in sua vekiezza è 'ngravidata:
non è impossibile cosa nata
fare al re Manuello.»

13. Respose la Kiara Stella:
«Io son qui ke so' su' ancella,
sia secundo la sua favella:
cusì mi chiamo et apello!»

14. Questa Donna intercedente
agia merçé de la gente!
Pregi 'l padre omnipotente
ke possamo essere con ello.

Venite a laudare

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Nicola Praglia)

(La Prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)

FINE

Ve-ni te a lau-dare, per a - mo - re can - ta - re, l'a-mo - ro - sa Ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ma-ri-a, glo-ri - o - sa, be - a ta, sem-pre si' mol - to lau - da - ta, pre -
Pie-to-sa Re - gi - na so - vra - na, con - for - ta la men - te ch'è va - na; gran -

Da Capo al FINE

ghiam ke ne si' av - vo - ca - ta pres - so il Fi - gliol, Vir - go pi - a.
de me - di - ci - na ke sa - na, a - iu - ta - ne per cor - te - si - a.

VENITE A LAUDARE

*Venite a laudare
per amore cantare
l'amorosa Vergene Maria!*

1. Maria gloriosa, beata
sempre si' molto laudata:
pregiam ke ne si' avvocata
presso il Figliol, Virgo pia.

2. Pietosa regina sovrana,
conforta la mente ch'è vana;
grande medicina ke sana,
aiutane per tua cortesia.

3. Cortese, ke fai grandi doni,
l'amor tuo [mai] non ci abbandoni:
pregànte che tu ne perdoni
tutta la nostra villania.

4. Villani peccatori semo stati
amando la carne e li peccati;
vidén ke n'à 'l mondo engannati:
defendane la tua gran bailia.

5. Bailia ne dona e potentia,
o madre, de far penitentia:
volemo a te fare obedientia
e stare a la tua signoria.

6. Signoria k'afrauchi lo core
è la tua, madre d'amore!
Se 'l sapesse lo peccatore
a te, donna, retornaria!

7. Retorni a tua gran fidanza
l'omo, cum grande speranza
ke tu li farai perdonanza
più k'adomandar non saperia.

8. Sapesse la gente cristiana,
k'è sconoscente e villana
gustar da te, dolze fontana,
d'amarte più gran sete avarea.

9. Avénte per nostra richeza,
volénte, sovrana belleza:
ki tua non sente dolceza,
tropp'è la sua vita ria.

10. Ria vita dei peccatori
che non pensano nelli lor cori:
de tanto gaudio son fuori
ke lingua contar nol porrea.

11. Potrebber'aver per amanza
e tutta sentir delectanza
chi ben ti portasse lianza
nel cuor, sì come dovrea.

12. Dovrebbe ciascun rifrutare,
per te, tutto 'l mondo d'amare,
a te, dolze madre,
laudare col più dolze filiol che sia.

13. Siate a piacere, gloriosa,
ki canta tua lauda amorosa
de farli la mente studiosa
ke läudi ben, nocte e dia.

14. Diana stella lucente,
letitia de tutta la gente,
tutto 'l mondo è perdente
senza la tua vigoria.

15. Vigorosa potente beata
per te è questa laude cantata:
tu se' la nostra avvocata,
la più fedel ke mai sia.

Amor dolze senza pare

Lauda cortonese XIII sec.
(arm. Carlo Pedini)

(La Prima volta Solo,
al ritornello tutto il coro)

FINE

A - mor dol - ze sen - za pa - re, se' Tu Chri - sto per a. ma - re.

(Solo)

1.A - mor san - za co - min - cian - za, se' Tu Pa - dre in sub - stan - za.

Da Capo al FINE

in Tri - ni tà per a - man - za. Fi - lio et Spi - ri - tum re - gna - re.

AMOR DOLZE SENZA PARE

*Amor dolze senza pare, se'
Tu Christo per amare.*

1. Tu, amore ke congiungi,
cui più ami spesso pungi;
omni piaga poi ke l'ungi
senza unguento fai saldare.

2. Dolce amore, Tu se' speme;
ki ben ama sempre teme,
nasce et cresce del Tuo seme
ke bon fructo fa granare.

3. Amor, Tu non abandoni
ki t'offende: sì perdoni,
e di gloria el coroni
ki si sa humiliare.

4. Amor grande, dolc'e fino,
increato se' divino:
Tu ke fài lo saraphyno
di tua gloria inflammare.

5. Cherubin' et li alti chori,
apostoli, gran predicatori,
martiri et confessori,
virgene fai iocundare.

6. Patriarche et prophete,
li traiesti de la rete;
di Te, amor, avien gran sete:
mai non si credian saziare!

7. Or son consolati en tutto
di Te, gaudio cum disducto:
Tu se' canto senza lucto,
cielo e terra fai cantare.

8. Dolce amore, di Te nasce
la speranza c'omo pasce,
unde al peccator Tu lasce
pietanza a dimandare.

9. Poi ke 'n cielo lo intendi,
Tu, cortese ke t'arendi,
Tu medesmo sì Te spendi,
ki te vol thesaurizare.

10. Tu, amore, se' concordia;
Tu se' pace, non discordia;
per la tua misericordia
ne venisti a visitare.

11. Nella croce lo mostrasti
ke per noi t'umiliasti,
nostri mali non guardasti
te lasciasti conficcare.

12. Ki de te, amor, ben pensa
già mai non te farà offensa;
Tu se' frutüosa mensa
ov'è d'ogne gloriare.

13. Amor dolze, tanto n'ame
k'al to regno ben ne kiami,
satiando d'ogne fame,
sise' dolze a gustare.

14. Amor, pien de caritade,
Tu verace maiestade,
in cui una dëitade
sempre dovem venerare.

15. Amor, ben fo digna cosa
'n tale amanza delectosa
dëità facesti posa
sovr'ogn'altra d'onorare.

16. Quella Vergene beata
poi ke fo innamorata
sempre stecte temerata
Tu la voleste obumbrare.

17. Amor grande fôr misura,
di cui nulla creatura
puote avere in sé natura,
di te amar si sa scusare.

18. Dolce amore amoroso
cum dolzore savoroso,
di t'è Garzo gaudioso:
sovr'ogn'altro se' d'amare.

INDICE

Gloria 'n Cielo e pace 'n terra (<i>versione polifonica</i>)	1
Gloria 'n Cielo e pace 'n terra (<i>versione monodica</i>)	5
Bambino Divino	6
Christo è nato et humanato	7
Ninna nanna di Maltignano	9
La pasquella di Monteleto	10
Questa la Nocte Sancta	11
Verbum caro factum est	12
Altissima luce	14
Laude novella sia cantata	16
Ave Donna Santissima	18
Stella nova	20
Salutiam divotamente (<i>Lauda cortonese</i>)	22
Salutiam devotamente (<i>Laudario di Gualdo Tadino</i>)	23
Dal ciel venne messo novello	24
Venite a laudare	26
Amor dolze senza pare	28